

nes, e aos seus oficiais, e admiraram a sua sabedoria, e diziam uns para os outros:

19 Não há sôbre a terra mulher semelhante a esta no aspecto, e na formosura, e na prudência das palavras.

20 E Holofernes lhe respondeu: Bem fêz Deus, que te enviou adiante do teu povo, para no-lo entregares às nossas mãos:

21 E já que a tua promessa é boa, se o teu Deus me fizer isto, será êle também o meu Deus, e tu serás grande na casa de Nabucodonosor, e o teu nome será afamado em tôda a terra.

## CAPÍTULO 12

JUDITE RECUSA COMER DA MESA DE HOLOFERNES, E ASSEGURA-LHE, QUE O PROVIMENTO QUE ELA TROUXERA LHE BASTARÁ. SAI ÀS NOITES AO CAMPO PARA ORAR. HOLOFERNES DÁ UMA CEIA, E FAZ VIR A ELA JUDITE, E EMBEBEDA-SE.

1 Então mandou que ela entrasse onde estavam os seus tesouros, e mandou que ela ficasse ali, e ordenou o que se lhe havia de dar da sua mesa.

2 Judite lhe respondeu, e disse: Eu não poderei comer agora dessas coisas, que tu mandaste que se me dessem, para não vir sôbre mim a indignação: Mas comerei daquelas coisas que eu trouxe para mim.

3 Holofernes lhe replicou: Se o que trouxeste contigo, te faltar, o que te faremos?

4 E Judite lhe disse: Juro pela tua vida, meu senhor, que a tua serva não gastará tôdas estas coisas sem que Deus faça pela minha mão o que tenho meditado. E os criados de Holofernes a conduziram à tenda, que ela tinha ordenado.

5 E ao entrar, pediu Judite que se lhe desse licença

## Judite 12, 6-14

de sair fora à noite e antes de amanhecer, para fazer oração, e invocar o Senhor.

6 E Holofernes mandou aos seus camaristas, que a deixassem sair, e entrar conforme lhe agradasse, para adorar o seu Deus, por três dias:

7 E saía pelas noites ao vale de Betúlia e lavava-se numa fonte de água, (1)

8 E tanto que subia, orava ao Senhor Deus de Israel, que a guiasse no seu caminho, para livramento do seu povo.

9 E entrando, ficava pura na sua tenda, até que tomava a sua refeição pela tarde.

10 E sucedeu que ao quarto dia deu Holofernes uma ceia aos seus domésticos, e disse a Vagao seu eunuco: Vai, e persuade a esta hebréia que consinta de boamente em vir habitar comigo.

11 Porque é coisa vergonhosa para os assírios, que uma mulher zombe de um homem, obrando de modo que se retire dêle isenta.

12 Então foi ter Vagao com Judite, e lhe disse: Não receie uma tão boa moça entrar à presença do meu senhor, para ser honrada diante dêle, para comer com êle, e beber vinho em alegria.

13 Judite lhe respondeu: Quem sou eu para contradizer a meu senhor?

14 Eu farei tudo o que fôr bom, e o melhor diante de seus olhos. Porque tudo o que fôr do seu agrado, isto será também para mim o melhor em todos os dias da minha vida. (2)

---

(1) **E LAVAVA-SE** — Para se justificar das impurezas legais provenientes do contacto com os maus.

(2) **EU FAREI TUDO O QUE FÔR BOM** — Nestas palavras está a confirmação de que tomou o convite feito por Vagao como um ato de mera cortesia; e de fato, nas palavras dêste (v. 12),

15 E levantou-se, e ornou-se de seus vestidos, e entrando se pôs em sua presença.

16 E o coração de Holofernes se abalou: Porque ardia de paixão por ela.

17 E disse-lhe Holofernes: Bebe agora, e assenta-te a comer alegremente, porque achaste graça diante de mim.

18 E Judite lhe disse: Eu beberei, senhor, porque a minha alma recebeu hoje maior glória que em todos os meus dias.

19 E tomou, e comeu, e bebeu diante dêle o que sua serva lhe tinha preparado.

20 E Holofernes se alegrou diante dela, e bebeu muito vinho em demasia, tanto quanto nunca tinha bebido em sua vida.

### CAPÍTULO 13

JUDITE, FICANDO SÓ AO PÉ DE HOLOFERNES, LHE CORTA A CABEÇA, E SAI PARA FORA COM A SUA ESCRAVA. CHEGA A BETÚLIA, ONDE E' RECEBIDA COM ESPANTO, E APLAUSO. MANDA-SE VIR AQUIOR QUE RECONHECE SER AQUELA CABEÇA A DE HOLOFERNES.

1 Mas tanto se fêz tarde, os criados de Holofernes se retiraram apressados para os seus quartos, e Vagao fechou as portas da câmara, e foi-se:

2 Estavam pois todos sopitos do vinho:

3 E Judite estava só na câmara.

---

nada há que delxe claramente perceber uma torpe intenção, e assim se justifica a aquiescência de Judite. "Quem sou eu, para contradizer meu Senhor?" Se Vagao tivesse repetido as palavras de Holofernes, Judite não poderia aceitar o convite, que devia repelir como afrontoso à sua virtude. De Hamel entende que as palavras "Quem sou eu para contradizer o meu Senhor", as referiu Judite a Deus.